

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 98 (1972)  
**Heft:** 31

**Illustration:** [s.n.]  
**Autor:** Steiger, Ivan

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sauber Wasser –  
sauber Wort



«Frischwärts zur bitterfreien  
Winzigküche!»

Unentwegt wird weiter gelötet und geschweißt und zusammenge-nagelt. Die einzelnen Wörter unserer Sprache dürfen nicht mehr für sich allein wirken, nicht mehr allein ihre Wirkungskraft entfalten. Die Reklamebonzen, die Werbediktatoren wollen es anders. Sie sind fest davon überzeugt, daß man ihre ganz nett bezahlten Warenanpreisungen überhaupt nur noch liest, wenn völlig ungewohnte, überraschende, nagelneue Wörter darin vorkommen. Ein neues Wort ist schon ein Sport. Ob die neuen, zusammengenagelten, zusammengelöteten Wörter dann auch schön sind, das kümmert diese Burschen wenig. Neu braucht durchaus nicht = schön zu sein. Finden die.

Was gefällt Ihnen denn besser? Eine Gurke, die bestimmt nicht bitter ist, oder eine bitterfreie Gurke? Mögen Sie lieber eine praktische, hübsche, ganz kleine Küche, oder ziehen Sie eine Winzigküche vor? Geben Sie einem reizenden Mädchen lieber einen Kuß, wenn es auch ganz in der Nähe – näher geht es nicht! – wunderbar frisch und sauber duftet, noch besser: geruchlos ist? Oder küssen Sie lieber ein nahfrisches Girl? Dann kann ich Ihnen nur (aus einem anderen Inserat) anraten: Küssen Sie das Mädchen frischwärts! Denn es strotzt nur so von Frischsauberkeit.

Nein, nicht ein einziges dieser zusammengelöteten blödsinnigen Wörter habe ich einfach so erfunden. Ich habe sie allesamt aus den Zeitungen gefischt, die durchzublätern und gar oft zu lesen mir mein Beruf aufgibt. Ich notiere mir hie und da eine dieser Verschweißungen – eben bitterfrei, Winzigküche, nahfrisch, frischwärts, Frischsauberkeit.

Solche Eintagswörter brauchten so wenig auf unserem Deutsch dahinzutreiben, wie schmutzige, eklige Oellachen und Oelschlieren auf unseren Gewässern. Verdreckte Gewässer beleidigen unsere Nase und unseren Geschmackssinn. Eine aus Dummheit verdreckte Sprache beleidigt unsere Ohren und – gedruckt – unsere Augen auch.

Fridolin

## Giovannettis Kaminfeuer-Geschichten



**D**er Käfer war in die offene Rose gepurzelt und blieb dort wunschlos liegen. Er fühlte sich eins mit der Rose, dem Duft, dem Sonnenschein.

Der Käfer hatte keine Ahnung, daß er beobachtet wurde von einem stillen und aufmerksamen Beobachter. Dieser beneidete den Käfer um sein Einssein mit der Rose und hatte keine Ahnung, daß er von einem unvorstellbaren, All-durchdringenden Bewußtsein aufmerksam beobachtet wurde.

